

* ЮНОША У РУЧЬЯ

Ф. ШИЛЛЕР

DER JÜNGLING AM BACHE

F. SCHILLER

Перевод А. Кочеткова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

24 сентября 1812 г.

Allegretto

Голос

Над ручьем мечта - тель ю - ный рвал цве - ты и плел ве -
An der Quel - le saß der Kna - be, Blu - men wand er sich zum

Ф-парт

p

- нок.
Kranz,
Ви - дел он, как пен - ной пляс - ке
und er sah sie fort - ge - ris - sen,

тот ру - чей цве - ты по - влек. Так у - мчат - ся дни зла -
trei - ben in der Wel - len Tanz. Und so flie - hen mei - ne

- ты - е, слов - но бы - стрый бег стру - и, и по -
Ta - ge, wie die Quel - le, rast - los hin, und so

- блек - нет ско - ро ю - ность, как в вен - ке цве - ты мо -
 blei - chet mei - ne Ju - gend, wie die Krän - ze schnell ver -

- и, и по - блекнет ско - ро ю - ность, как в вен - ке цве -
 - blühh; und so blei - chet mei - ne Ju - gend, wie die Krän - ze

- ты мо - ш! schnell ver - blühh!

Ах, за - чем по - кой цве - ту - шей так ду - ша мо - я груст -
 Fra - get nicht, warum ich trau - re in des Le - bens Blü - ten -

- на? *Всю-ду, всю - ду вновь цветет на - деж - да,* *всю - ду*
- zeit! Al - les, al - les freut sich und hof - fet, wenn der

вновь цве-тет вес - на.
Früh - ling sieht er - neut.

Что мне зов при - ро - ды, что зем - ли воскресшей
A - ber tau - send Stim - men) der er - wa - chenden Na -*

sehr langsam [очень медленно]

зов? *Лишь глубо-ким тай - ным вздо - хом я от - ве - тить*
- tur wek - ken in dem tie - fen Bu - sen mir den schwe - ren

*) у Шиллера: *Aber diese tausend Stimmen...*

ИМ ГО ТОВ.
Кит - тер нир.

Tempo wie oben [Tempo I]

Для че - го мне все о -
Was soll mir die Freu - de

- бе - ты, все да - ры мо - ей зем - ли? Лишь об од - ной я меч.
from - men, die der schö - ne Lenz mir beut? Ei - ne nur ist's, die ich

- та - ю - той, что близ - ко и вда - ли. Вслед за ми - лым тем ви -
su - che, sie ist nah und e - wig weit. Seh - nend Breit'ich mei - ne

- де-ньем тшет - но ру - ки я тя - ну,-
Ar - me nach dem teu - ren Schat - ten - bild, ах, догнать е - го не
ach, ich kann es nicht er -

в си-лах, я лов-лю лишь тень одну, я лов-лю лишь
- rei - chen, und das Herz ist^{)} un - ge - stillt, und das Herz ist*

тень одну, до-гнать е-го не в си-лах.
un - ge - stillt, ich kann es nicht er - rei - chen.

За-мок свой покинь, по - дру - га, вый - ди
Komm her - ab, du schö - ne Hol - de, und ver -

^{*)} у Шиллера: *bleibt...*

к нам встречать вес - ну. О, приди, весьцвет весен - ний я кно -
laß dein stol - zes Schloß! Blumen, dieder Lenz ge - bo - ren, streu' ich

- гам тво - им страх - ну. Пле - шет ключ, по - ет до - ли - на,
dir in dei - nen Schoß. Horch, der Hain er - schallt von Lie - dern,

здесь пе - ча - дям всем ко - нец. Мо - жет до - мик са - мый ма - лый
und die Quel - le rie - selt klar! Raum ist in der klein - sten Hüt - te

стать при - ю - том двух сер - дец. *pp*
für ein glück - lich lie - bend Paar.